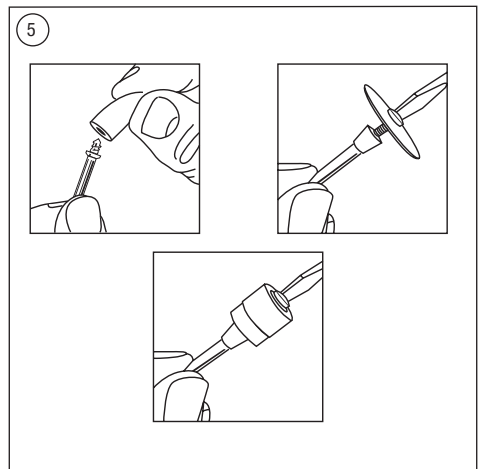
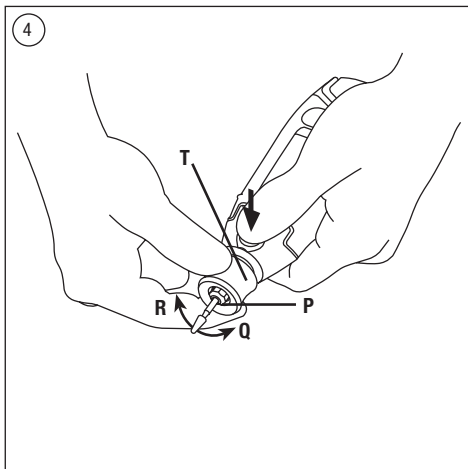
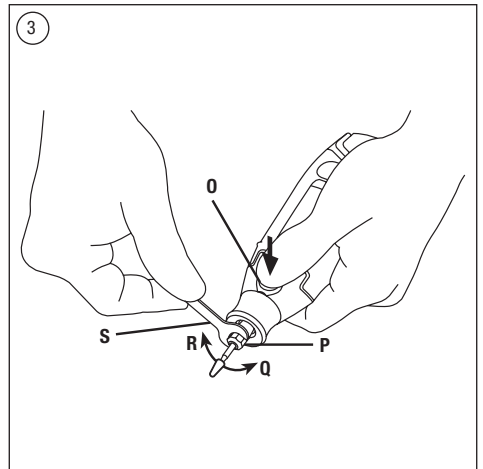
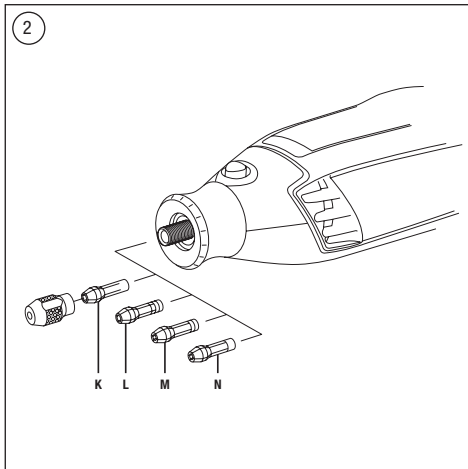
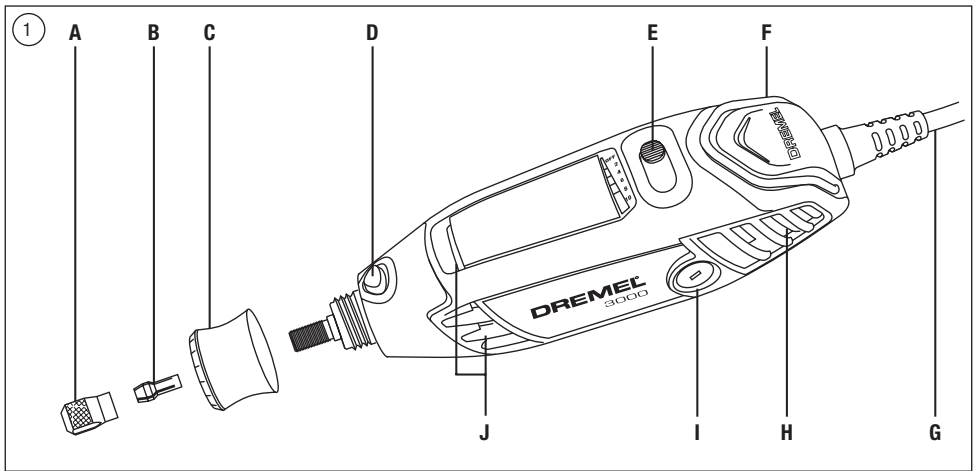


# DREMEL® 3000

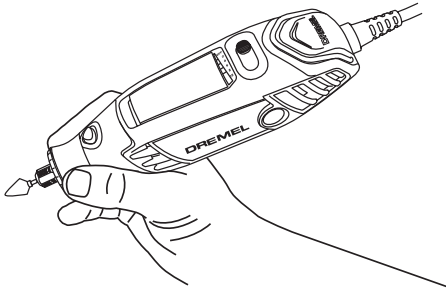


|           |  |    |           |                                       |     |
|-----------|--|----|-----------|---------------------------------------|-----|
| <b>IT</b> | Traduzione delle istruzioni originali      | 19 | <b>HU</b> | Az eredeti előírások fordítása        | 75  |
| <b>ES</b> | Traducción de las instrucciones originales | 26 | <b>RO</b> | Traducere a instrucțiunilor originale | 82  |
| <b>PT</b> | Tradução das instruções originais          | 33 | <b>RU</b> | Перевод оригинальных инструкций       | 88  |
| <b>EL</b> | Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών           | 40 | <b>SL</b> | Prevod originalnih navodil            | 96  |
| <b>TR</b> | Orijinal yönergelerin çevirisi             | 47 | <b>HR</b> | Prijevod originalnih uputa            | 103 |
| <b>CS</b> | Překlad originálních pokynů                | 54 | <b>SR</b> | Превод оригиналног упутства           | 109 |
| <b>PL</b> | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji         | 60 | <b>SK</b> | Preklad pôvodných pokynov             | 116 |
| <b>BG</b> | Превод на оригиналните инструкции          | 67 | <b>UK</b> | Переклад головних інструкцій          | 122 |

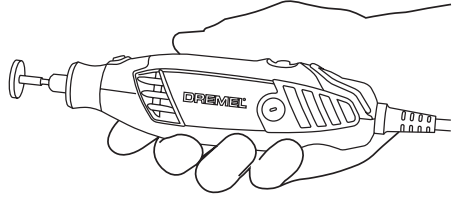
**Dremel Europe  
The Netherlands**



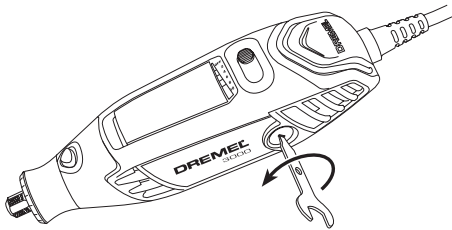
6



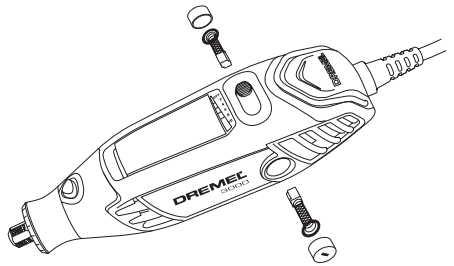
7



8



9





Max RPM



|      |        |         |   |   |  |  |   |   |   |   |   |
|------|--------|---------|---|---|--|--|---|---|---|---|---|
| 105  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 106  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 107  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 108  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 110  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 111  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 113  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 114  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 115  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 117  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 118  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 125  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 134  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 144  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 191  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 192  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 193  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 194  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 196  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 199  | 30.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ |   |   |   |   |
| 403  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 404  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 405  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 407  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 408  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 409  | 35.000 | 402     | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 414  | 20.000 | 401     |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 420  | 35.000 | 402     | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 422  | 20.000 | 401     |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 423S | 20.000 | (SC)402 |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 425  | 20.000 | 402     |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 426  | 35.000 | 402     | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 428  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 429  | 20.000 | 401     |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 430  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 431  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 432  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 438  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 442  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 443  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 453  | 30.000 | 1453    |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ |   |   |
| 454  | 30.000 | 1453    |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ |   |   |
| 455  | 30.000 | 1453    |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ |   |   |
| 457  | 30.000 | 1453    |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ |   |   |
| 462  | 30.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ |   |   |
| 502  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 504  | 35.000 |         | ■ | ■ |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 511S | 20.000 | (SC)402 | ■ | ■ |  |  |   |   |   |   |   |
| 512S | 20.000 | (SC)402 | ■ | ■ |  |  |   |   |   |   |   |
| 516  | 20.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 520  | 20.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 530  | 15.000 |         |   |   |  |  | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ |





Max RPM

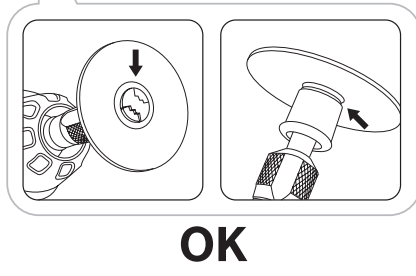
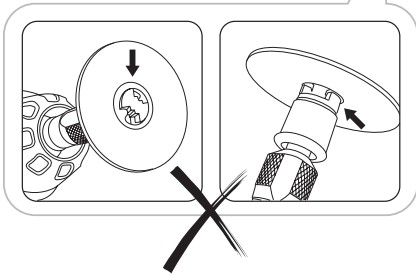
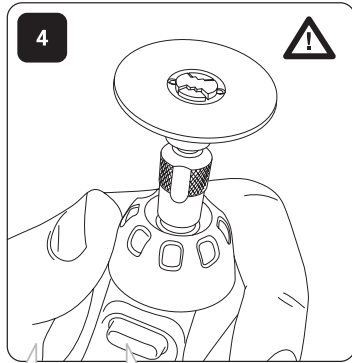
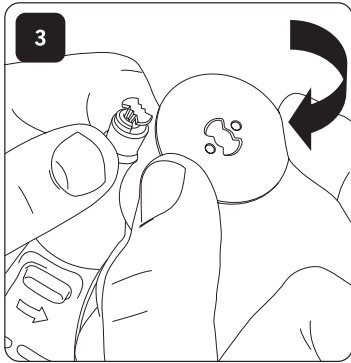
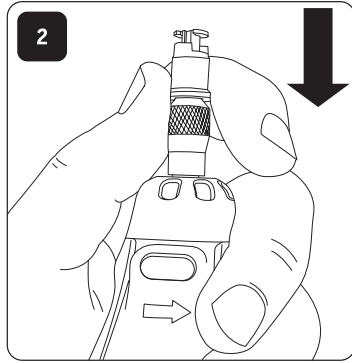
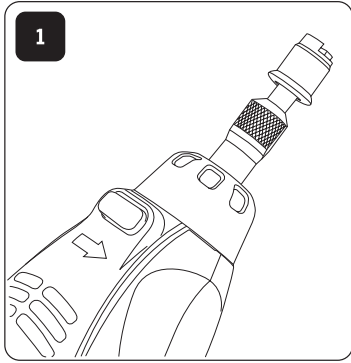


| Part Number | Max RPM |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
|-------------|---------|---------|---|---|---|--|---|---|---|---|
| 531         | 15.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 532         | 15.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 535         | 15.000  |         |   |   |   |  |   |   | ■ | ■ |
| 536         | 15.000  |         |   |   |   |  |   |   | ■ | ■ |
| 537         | 15.000  |         |   |   |   |  |   |   | ■ | ■ |
| 538         | 20.000  |         |   |   |   |  | ■ |   |   |   |
| 540         | 35.000  | 402     | ■ | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 542         | 35.000  |         | ■ | ■ | ■ |  |   |   |   |   |
| 546         | 35.000  | 670     | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 561         | 35.000  | 565     | ■ | ■ | ■ |  |   |   |   |   |
| 562         | 35.000  | 566     |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 569         | 20.000  | 568     |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 570         | 20.000  | 568     |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 612         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 615         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 640         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 650         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 652         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 654         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 655         | 35.000  | 231/335 | ■ | ■ |   |  |   |   |   |   |
| 932         | 25.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 952         | 25.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 953         | 25.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 997         | 25.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 4485        | 35.000  |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 4486        | 35.000  |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 7103        | 25.000  |         |   |   |   |  |   | ■ | ■ | ■ |
| 7105        | 25.000  |         |   |   |   |  |   | ■ | ■ | ■ |
| 7122        | 25.000  |         |   |   |   |  |   | ■ | ■ | ■ |
| 7134        | 25.000  |         |   |   |   |  |   | ■ | ■ | ■ |
| 7144        | 25.000  |         |   |   |   |  |   | ■ | ■ | ■ |
| 8153        | 25.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 8193        | 20.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 8215        | 20.000  |         |   |   |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| 9901        | 30.000  |         |   | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ |   |
| 9903        | 30.000  |         |   | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ |   |
| 9905        | 30.000  |         |   | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ |   |
| 9910        | 30.000  |         |   | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ |   |
| 9911        | 30.000  |         |   | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ |   |
| 9931        | 35.000  |         | ■ | ■ | ■ |  |   | ■ |   |   |
| 9934        | 35.000  |         | ■ | ■ | ■ |  |   | ■ |   |   |
| 9936        | 35.000  |         | ■ | ■ | ■ |  |   | ■ |   |   |
| 83322       | 25.000  |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 84922       | 25.000  |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 85422       | 20.000  |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
| 85602       | 20.000  |         |   |   |   |  |   |   |   |   |
| SC406       | 35.000  | SC402   | ■ | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| SC409       | 35.000  | SC402   | ■ | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| SC456       | 35.000  | SC402   | ■ | ■ |   |  | ■ | ■ | ■ | ■ |
| SC476       | 35.000  | SC402   |   |   |   |  |   |   |   |   |
| SC544       | 35.000  | SC402   | ■ | ■ | ■ |  |   |   |   |   |
| SC545       | 35.000  | SC402   |   |   |   |  |   |   |   |   |



A series of horizontal lines for handwriting practice, featuring various patterns of small black squares (dots) placed at different intervals across the lines. The patterns include vertical columns, horizontal rows, and scattered individual dots.

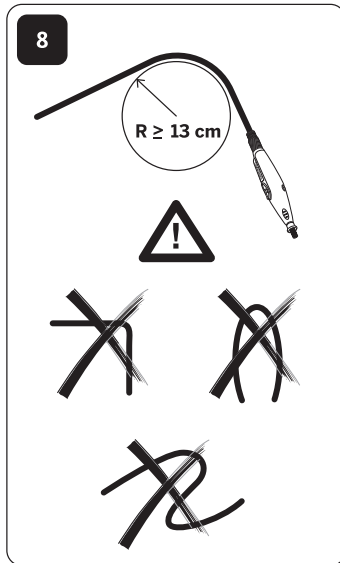
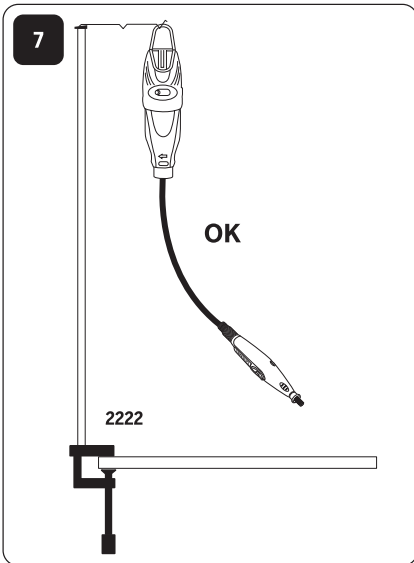
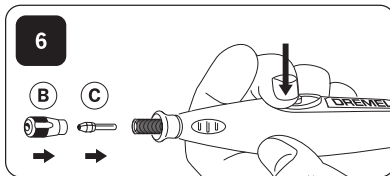
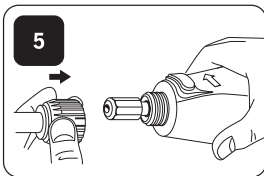
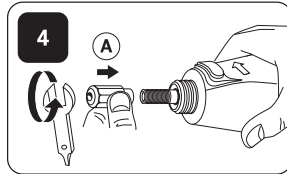
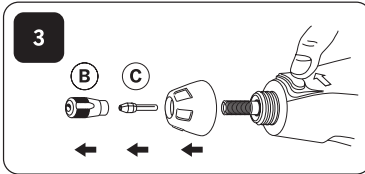
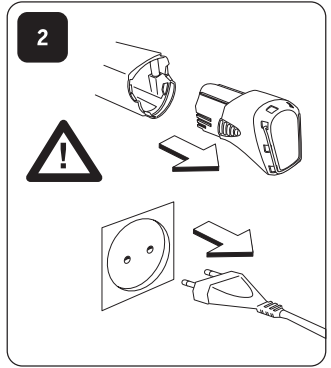
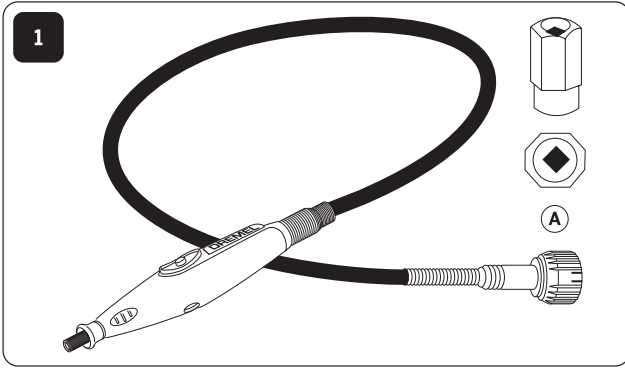
# EZ SpeedClic™



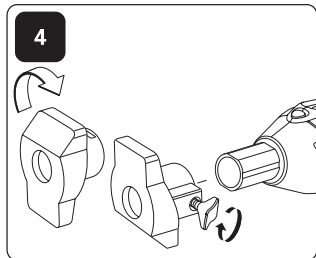
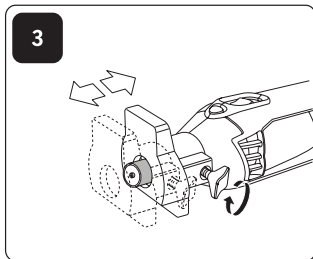
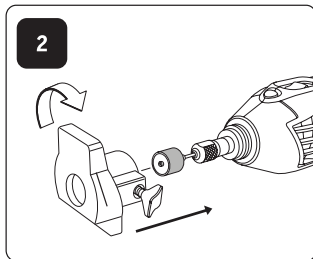
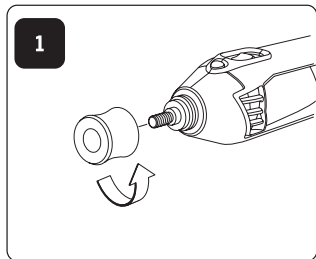




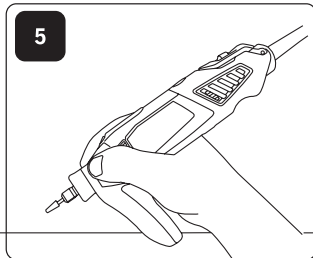
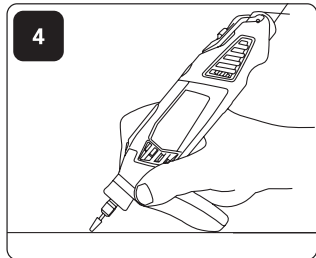
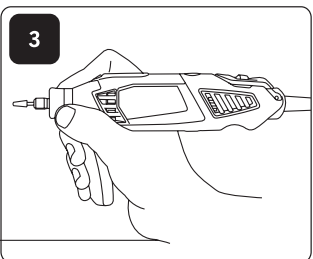
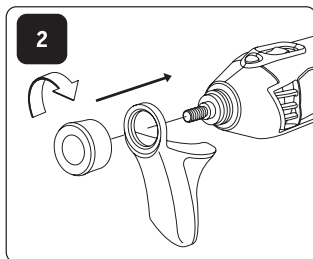
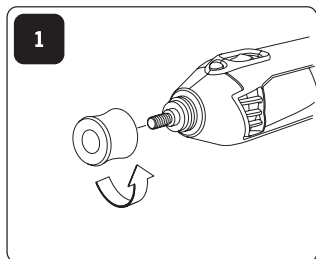
- IT** Per ottimizzare le performance del vostro nuovo albero flessibile fateolo girare ad alta velocità sul vostro minutensile in posizione verticale per due minuti prima di usarlo.
- ES** Para lograr un rendimiento óptimo de su nuevo eje flexible, hágalo funcionar acoplado a su multiherramienta a velocidad máxima en posición vertical durante 2 minutos antes de utilizarlo por primera vez.
- PT** Para otimizar o seu desempenho, deixe o novo veio flexível trabalhar a alta velocidade na ferramenta rotativa, em posição vertical, durante 2 minutos antes de o utilizar.
- EL** Για ιδανική απόδοση, αφήστε το ν ο σπας εύκαμπτο άξονα να λειτουργήσει με υψηλή ταχύτητα σε κάθετη θέση για 2 λεπτά πριν τη χρήση.
- TR** Optimum performans için yeni esnek millinizi yüksek hız elde etmek için dikey pozisyonda olmak şartıyla kullanım öncesi 2 dakika yüksek hızda çalıştırın.
- CS** Aby byl zajištěn následný optimální provoz ohebné hřídele, před prvním použitím nechejte hřídel po připojení na nářadí běžet ve vysokých otáčkách ve vodorovné poloze po dobu 2 minut bez zátěže.
- PL** Dla optymalizacji wydajności pracy twojego nowego wałka giętkiego, przed wykonaniem pierwszych prac, zostaw go przez 2 min w pozycji pionowej, zamontowanego do urządzenia pracującego na najwyższych obrotach.
- BG** За да получите оптимални резултати с Вашия нов гъвкав удължител, първите 2 минути го поставете вертикално на Вашия DREMEL и го завъртете на празен ход.
- HU** Az optimális teljesítményhez tegye rá a flexibilis szárat a szerszámra és használat előtt 2 percig járassa.
- RO** Pentru o performanță optimă conectați cordonul flexibil la scula electrică și lăsați-l să funcționeze în poziție verticală la o viteză ridicată minim 2 minute înainte de utilizare.
- RU** Начиная работать с гибким валом, рекомендуем Вам в течение 2 минут позволить приставке работать без нагрузки в вертикальном положении, после чего Вы сможете продолжить работу.
- SL** Za optimalni učinek pred začetkom uporabe pustite, da se vaš novi Flexshaft z visoko hitrostjo vrti na vašem rotacijskem orodju v navpičnem položaju približno 2 minuti.
- HR** Prije početka rada, zbog postizanja optimalnog učinka, ostavite Vašu savitljivu osovinu da radi 2 minute u vertikalnom položaju.
- SR** Za optimalan učinak pustite da vaš novi Flexshaft radi pri maksimalnoj brzini na vašem rotacionom alatu u vertikalnom položaju u trajanju od 2 minuta pre upotrebe.
- SK** Aby ste dosiahli optimálny výkon, pred použitím ponechajte nástroj Flexshaft spustený vo vertikálnej polohe na rotačnom nástroji pri vysokej rýchlosti po dobu 2 minút.
- UK** Для максимальної продуктивності перед використанням дозвольте новому гнучкому гребному валу (Flexshaft) попрацювати 2 хвилини на високій швидкості у вертикальному положенні на інструменті для роторного буріння.



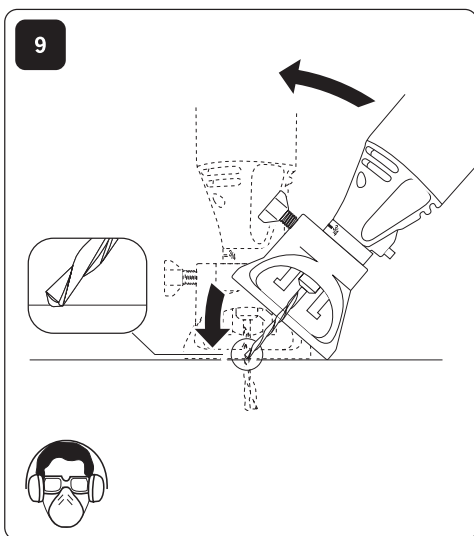
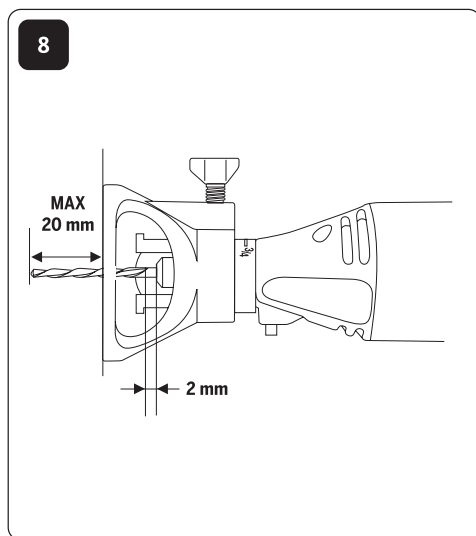
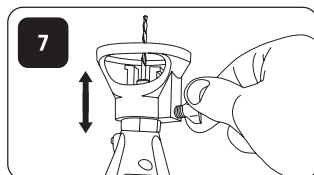
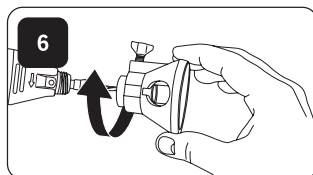
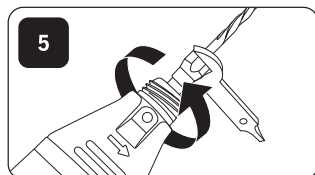
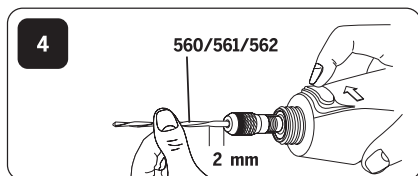
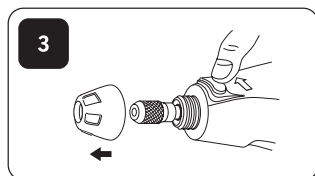
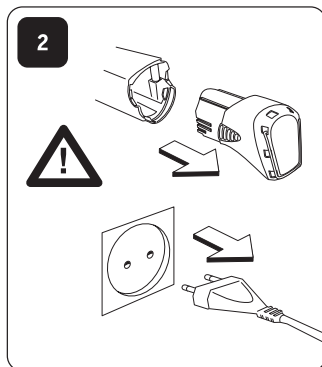
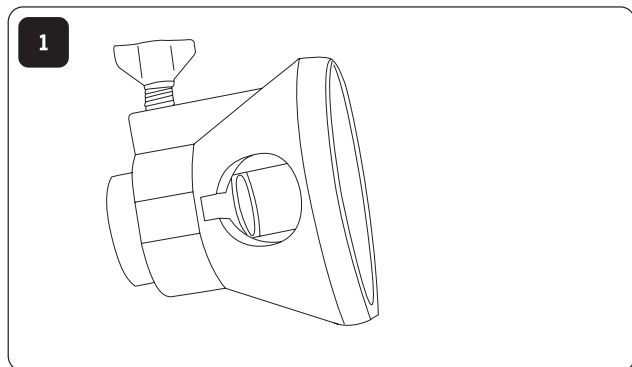
# 576

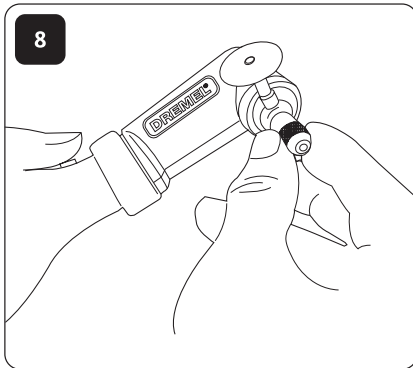
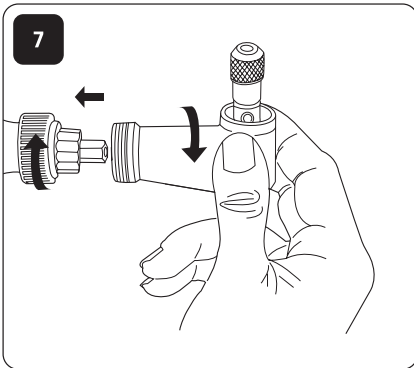
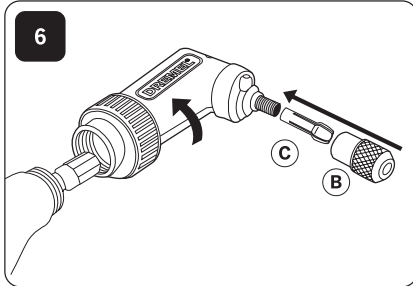
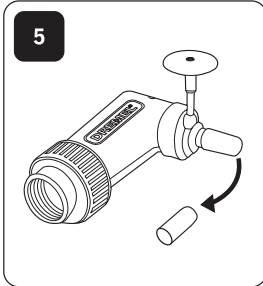
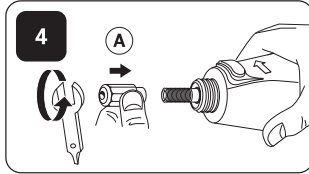
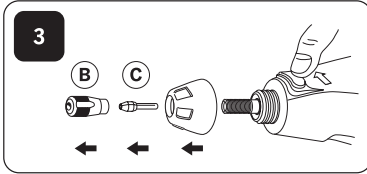
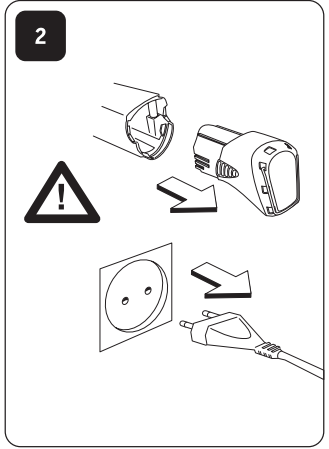
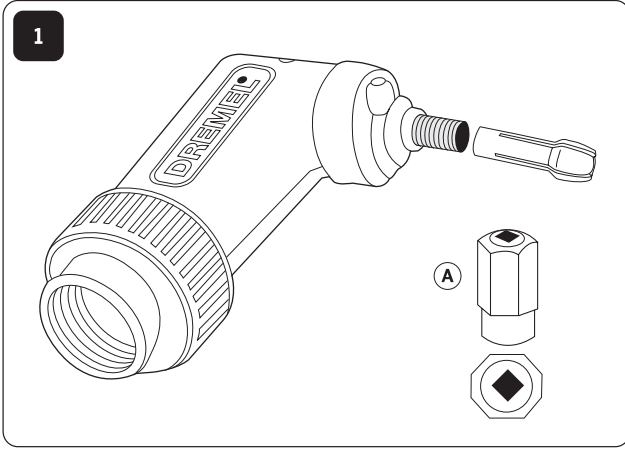


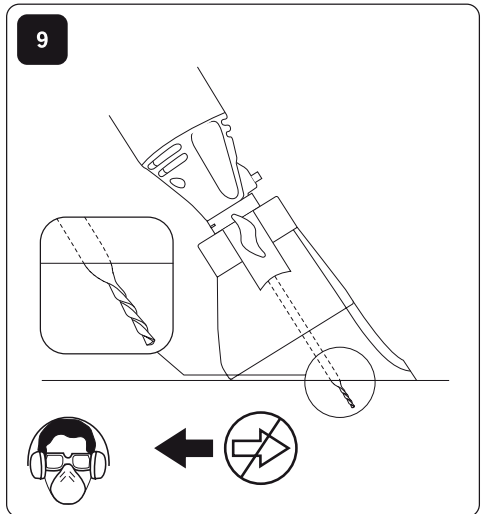
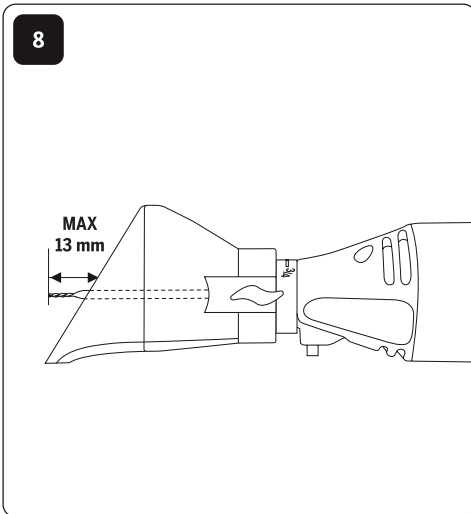
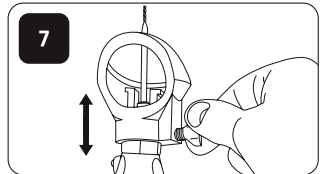
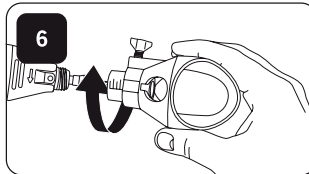
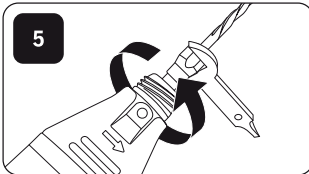
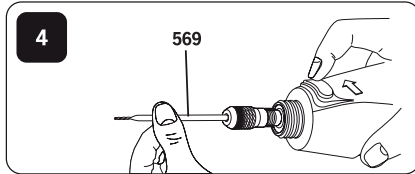
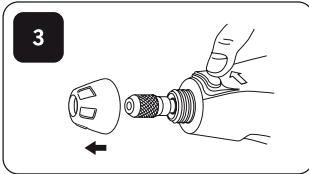
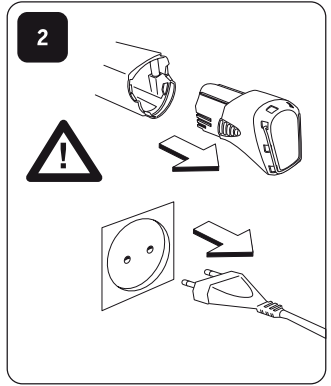
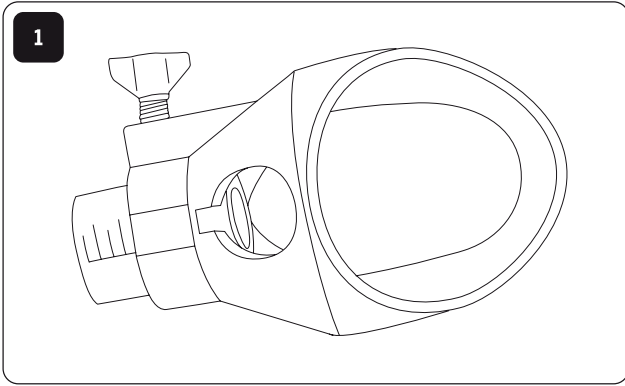
# 577

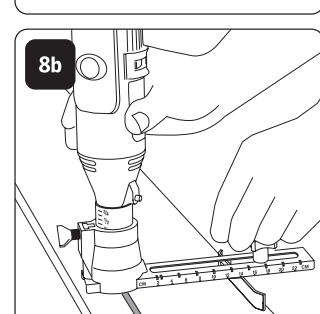
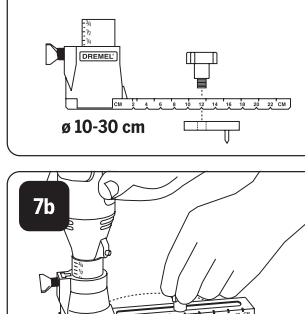
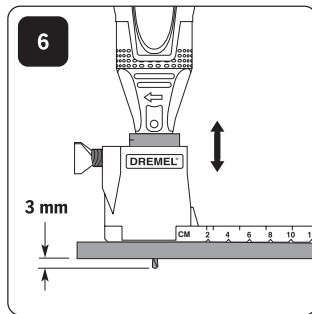
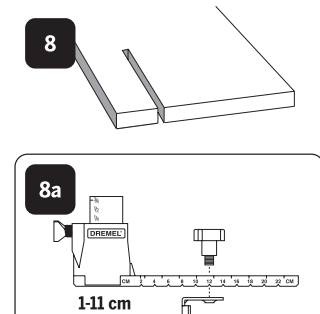
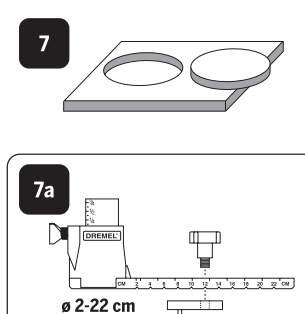
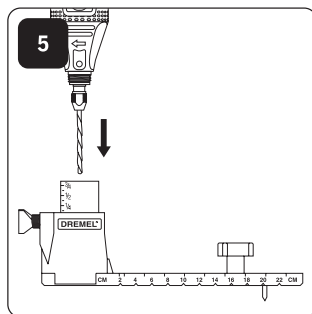
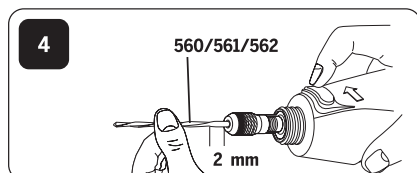
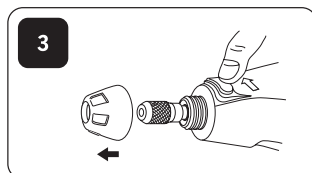
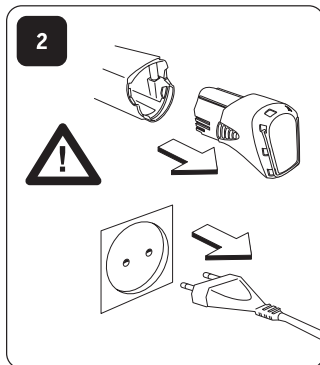
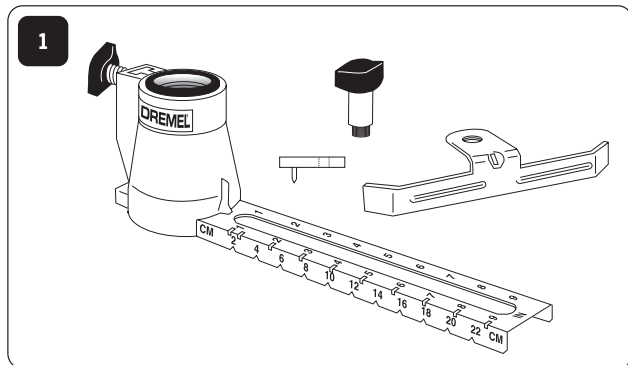


# 565/566











CE MINŐSÉGI TANUSÍTVÁNY Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatóságai előírásoknak megfelel: EN 60 745, EN 55 014, a 2004/108/EK, 2006/42/EK.

ZAJ/REZGÉS Az EN 60 745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 77,4 dB(A) a hangteljesítmény szintje 88,4 dB(A) (normál eltérés: 3,0 dB), a rezgésszám \* m/s<sup>2</sup> (kéze-ható érték).

MEGJEGYZÉS: A megadott legnagyobb rezgés értéke szabványos tesztdorozással lett meghatározva, így a szerszámok összehasonlítására használható. A kettészélgé előzetes megbeszélése is használható.

**FIGYELEM** A szerszám használati módjától függően a készülék rezgésének mértéke elérheti a megadott legnagyobb értéket. Az aktuális helyzetnek megfelelően használja meg a veszélyeztetettség, és annak megfelelően alkalmazza a személyes védelmet (figyelembe véve a munkafolyamat minden egyes részét, például azt is, amikor még szabadon forog a szerszám a kikapcsolás után).

A műszaki dokumentáció a következő helyen található: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declaram în proprie răspundere că acest produs este conform cu următoarele standardele documente standardizate: EN 60 745, EN 55 014, în conformitate cu regulile 2004/108/EC, 2006/42/EC.

ZGOMOT/VIBRAȚII Măsurat în conformitate cu EN 60 745 nivelul de presiune a sunetului generat de acest instrument este de 77,4 dB(A) iar nivelul de putere a sunetului 88,4 dB(A) (valoarea standard: 3,0 dB), iar nivelul vibrațiilor \* m/s<sup>2</sup> (metoda mină - trat).

NOTĂ: Valoarea totală a vibrațiilor declarată a fost măsurată în conformitate cu o metodă standard de testare și poate fi folosită pentru a compara sculele între ele. Poate fi de asemenea folosită ca a evaluare preliminară a expunerii.

**ATENȚIE** Emisia de vibrații în timpul utilizării efective a unelei poate diferi de valoarea totală declarată în funcție de modul de utilizare al acesteia. Faceți o estimare a expunerii în condițiile efective de utilizare și identificați măsurile necesare pentru protecția personală în mod corespunzător (luând în calcul toate părțile ciclului de operare cum ar fi perioadele în care uneala e oprită și când e pompat dar nu e folosită, precum și perioadele în care e pompat dar nu e folosită pe lângă timpul de declanșare).

Documentația tehnică la: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ Мы с полной ответственностью заявляем, что это изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам: EN 60 745, EN 55 014, в соответствии с инструкциями 2004/108/EC, 2006/42/EC.

ШУМ/ВИБРАЦИЯ При измерении в соответствии со стандартом EN 60 745 уровень звуковой мощности для этого инструмента составляет 77,4 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 88,4 дБ (А) (стандартное отклонение: 3,0 дБ), и вибрации - \* м/с<sup>2</sup> ручной метод.

ПРИМЕЧАНИЕ: указанный общий уровень вибрации измерен согласно стандартному методу испытаний и может использоваться для сравнения инструментов. Он также может использоваться для предварительной оценки внешнего воздействия.

**ВНИМАНИЕ** Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от указанного общего значения в зависимости от способа применения инструмента. Оценить распространение в реальных условиях использования и применить соответствующие меры безопасности для личной защиты (необходимо учитывать все части рабочего цикла, также как время, когда инструмент выключен, время, когда инструмент работает на холостом ходу, а также время фактической работы инструмента).

Техническая документация у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



IZJAVA O USTREZNOSTI CE Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, v skladu s predpisi navodil 2004/108/ES, 2006/42/ES.

HRUP/VIBRACIJA Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60 745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 77,4 dB(A) in jakost zvoka 88,4 dB(A) (standarden odmik: 3,0 dB), in vibracija \* m/s<sup>2</sup> (metoda 'dlan-roka').

OPOMBA: Navedena vibracijska skupna vrednost je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo orodij. Lahko se uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

**OPAZORILO** The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which you use the tool. Make an estimation of the exposure in the actual conditions of use and identify the safety measures for personal protection accordingly (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Tehnična dokumentacija se nahaja pri: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE IZJAVA O USKLADJENOSTI Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod uskladen sa sljedećim normama i normativnim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, prema odredbama smjernica 2004/108/EG, 2006/42/EG.

BUCI/VIBRACIJA Mjereno prema EN 60 745, prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 77,4 dB(A) a jakost zvuka 88,4 dB(A) (standardna devijacija: 3,0 dB), a vibracija \* m/s<sup>2</sup> (postupkom na sac-roku).

NAPOМЕНА: Navedena ukupna vrijednost vibracije izmjerena je u skladu sa standardnom metodom testa i može se koristiti za usporebu jednog alata s drugim. Također se može koristiti u pripremnju procjeni izlaganja.

**UPOZORENJE** Emисија вибрације tijekom stvarne uporabe električnog alata može se razlikovati od navedene ukupne vrijednosti ovisno o načinima na koje koristite alat. Napravite procjenu izlaganja u stvarnim uvjetima uporabe i identificirajte sigurnosne mjere za osobnu zaštitu u skladu s tim (uzimanje u obzir svih dijelova radnog ciklusa kao što su vremena u kojima je alat isključen i kad radi praznim hodom dodatno uz vrijeme aktiviranja).

Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE IZJAVA O USKLADJENOSTI Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardiziranim dokumentima: EN 60 745, EN 55 014, u skladu sa odredbama smernica 2004/108/EG, 2006/42/EG.

BUKAVIBRACIJA Mereno u skladu sa EN 60 745, nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 77,4 dB (A), a jačina zvuka 88,4 dB (A) (normalno odstupanje: 3,0 dB), a vibracija \* m/s<sup>2</sup> (mereno metodom na šaci-ručnu).

НАПОМЕНА: Navedena ukupna vrednost vibracije izmjerena je u skladu sa standardnim metodom testiranja i može da se koristi za poređenje jednog alata sa drugim. Takođe može da se koristi u preliminarnoj proceni izlaganja.

**УПОЗОРЕЊЕ** Емисија вибрације за време стварне употребе електричног алата може да се разликује од наведене укупне вредности зависно од начина на који користите алат. Направите процену излагања у стварним условима употребе и идентификујте сигурносне мере за личну заштиту у складу са тим (узимање у обзир свих делова радног циклуса као што су времена у којима је алат искључен и када ради празним ходом додатно уз време активирања).

Техничка документација код: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



CE PREHLÁSENIE O ZHODE Výhradne na našu vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že tento výrobok zodpovedá nasledujúcim normám alebo normatívnym dokumentom: EN 60 745, EN 55 014, v súlade s predpismi 2004/108/EG, 2006/42/EG.

HLUK/VIBRÁCIA ČIACH Merané podľa EN 60 745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 77,4 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 88,4 dB(A) (štandardná odchýlka: 3,0 dB), a vibrácie sú \* m/s<sup>2</sup> (metóda ruka - pažba).

POZNÁMKA: Deklarovaná celková hodnota vibrácie sa merala v súlade so štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného prístroja s iným. Takisto sa môže použiť pri predbežnom posudzovaní vystavenia vibráciám.

**VÝSTRAHA** Vibrácie vznikajúce počas konkrétneho používania elektrického prístroja sa môžu odlišovať od deklarovanej ekologickej hodnoty – závisí to od spôsobov, akými používate tento prístroj. Vykonajte odhad expozície v konkrétnych podmienkach používania a podľa toho určte bezpečnostné opatrenia ochrany osoby (berie do úvahy nielen dobu spustenia, ale aj ostatné fázy prevádzkového cyklu, ako napríklad dobu vypínania prístroja a dobu, keď beží naprázdno).

Súborná technická dokumentácia sa nachádzajú na adrese: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



DECLARAZIJA RS PRO ODPOVORNOST Mm deklarujemo pod svojo odgovornost, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 60 745, EN 55 014, zгідно положень директив 2004/108/EC, 2006/42/EC.

ШУМ/ВІБРАЦІЯ Під час вимірювання згідно EN 60 745 рівень тиску звуку цього обладнання становить 77,4 dB(A), тоді як рівень потужності звуку становить 88,4 dB(A) (стандартне відхилення: 3,0 dB), та вібрація \* м/сек<sup>2</sup> (ручний метод).

ПРИМІТКА: Задекларований загальний рівень вібрації вимірювався за стандартним методом виробництва і може використовуватися для порівняння з іншими обладнаннями. Він також може застосовуватися для попередньої оцінки вибуху.

**УВАГА** Рівень вібрації під час звичайної експлуатації електроінструменту може відрізнятися від задекларованого загального показника в залежності від того, яким чином обладнання використовується. Оцінити вірогідність вибуху у фактичних умовах експлуатації та визначити заходи безпеки з метою відповідного особистого захисту (враховуючи всі деталі технологічного циклу, як то час, коли обладнання було вимкнено, коли воно працює без навантаження, а також час запуску).

Технічна документация находится у: SKIL Europe BV (PT-SEU/PJE), 4825 BD Breda, NL.



Skil Europe B.V. A. v.d. Kloot



## 3000

|    |          |
|----|----------|
| c1 | 4.8 m/s² |
| c2 | 2.4 m/s² |
| c3 | 5.4 m/s² |
| c4 | 4.9 m/s² |
| c5 | 1.5 m/s² |

|           | [1]                        | [2]                       | [3]                                     | [4]                                   | [5]                   |
|-----------|----------------------------|---------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------|
| <b>IT</b> | In sabbiatura              | In taglio pietra          | In taglio legno dolce                   | In taglio acciaio dolce               | Non noto (K)          |
| <b>ES</b> | Al lijar                   | Al cortar piedra          | Al cortar madera blanda                 | Al cortar acero templado              | Incertidumbre (K)     |
| <b>PT</b> | Ao lixar                   | Ao cortar pedra           | Ao cortar madeira macia                 | Ao cortar aço temperado               | Não tem a certeza (K) |
| <b>EL</b> | Κατά το τρίψιμο            | Κατά την κοπή πέτρας      | Κατά την κοπή ξυλείας από κωνοφόρα      | Κατά την κοπή μαλακού σιδήρου         | Αβεβαιότητα (K)       |
| <b>TR</b> | Zımparalarken              | Taş keserken              | Yumuşak ağaç keserken                   | Yumuşak çelik keserken                | Emin değilseniz (K)   |
| <b>CS</b> | Při broušení               | Při řezání kamene         | Při řezání měkkého dřeva                | Při řezání měkké oceli                | Nepřesnost (K)        |
| <b>PL</b> | Podczas szlifowania        | Podczas cięcia kamienia   | Podczas cięcia drewna miękkiego         | Podczas cięcia stali miękkiej         | Nieokreślone (K)      |
| <b>BG</b> | При шкурене                | При рязане на камък       | При рязане на дърво с мека дървесина    | При рязане на мека стомана            | Неопределеност (K)    |
| <b>HU</b> | Csiszolásnál               | Kő vágásánál              | Puhafa vágásánál                        | Lágy acél vágásánál                   | Bizonytalanság (K)    |
| <b>RO</b> | Atunci cand slefuiti       | Atunci cand taiati piatra | Atunci cand taiati lemn de esenta moale | Atunci cand taiati otel               | Nesiguranta (K)       |
| <b>RU</b> | Во время шлифования        | Во время резки камня      | Во время резки мягкого дерева           | Во время резки мягкой стали           | Погрешность (K)       |
| <b>SL</b> | Med brušenjem              | Med rezanjem kamna        | Med rezanjem mehkega lesa               | Med rezanjem taljanega jekla          | Negotovost (K)        |
| <b>HR</b> | Tijekom brušenja           | Tijekom rezanja kamena    | Tijekom rezanja mekog drveta            | Tijekom rezanja mekog čelika          | Neodređeno (K)        |
| <b>SR</b> | При шкурене                | При рязане на камък       | При рязане на дърво с мека дървесина    | При рязане на мека стомана            | Неопределеност (K)    |
| <b>SK</b> | Pri brúsení                | Pri rezaní kameňa         | Pri rezaní mäkkého dreva                | Pri rezaní mäkkej ocele               | Nepresnosť (K)        |
| <b>UK</b> | Під час полірування піском | Під час нарізання каміння | Під час нарізання м'якої деревини       | Під час нарізання м'яких сортів сталі | Неточність (K)        |

## HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



OLVASSA EL EZEKET AZ ELŐÍRÁSOKAT



HASZNÁLJON FÜLVÉDŐT



HASZNÁLJON VÉDŐSZEMÜVEGET



HASZNÁLJON PORMASZKOT

## ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMHOZ



**FIGYELEM** OLVASSA EL AZ ÖSSZES BIZTONSÁGI

FIGYELMEZTETÉST ÉS MINDEN ELŐÍRÁST!

Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és előírásokat, akkor az áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet. **Őrizze meg a figyelmeztetéseket és az előírásokat későbbi használatra.**

Az „elektromos kéziszerszám” kifejezés az alábbi figyelmeztetések mindegyikében a hálózati feszültségről működő (vezetékes) szerszámot vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámot jelenti.

### A MUNKATERÜLET BIZTONSÁGA

- A munkahely legyen tiszta és jól megvilágított. A rendezetlen és nem megfelelően megvilágított munkaterület balesetekhez vezethet.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti az uralmát a berendezés felett.

### ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A készülék csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőfóldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozó adaptert. Ha nem módosítja a csatlakozódugót és a dugó

illeszkedik az aljzatba, azzal csökkentheti az áramütés kockázatát.

- Kerülje a földelt felületek, például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek megérintését. Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől vagy nedvességtől. Ha víz kerül egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- Soha ne használja az elektromos kábelt a rendeltetésétől eltérő célra. A szerszámot soha ne hordozza a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és mozgó gépkalkatrészekről. A megrongálódott vagy meglekedett kábel növeli az áramütés veszélyét.
- Ha kültéren működött a kéziszerszámot, akkor kültéri használatra alkalmas hosszabbítót használjon. A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Ha az elektromos kéziszerszámot nedves helyen kell használnia, akkor FI-relés védelemmel ellátott aljzatot használjon! A földzárlat-megszakító alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

### SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Munka közben mindig legyen óvatos, ügyeljen arra, amit csinál, és megdöntött dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ha fáradt, vagy gyógyszerek, alkohol vagy orvosságok hatása alatt áll, ne használja a kéziszerszámot. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.
- Viseljen személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A személyi védőfelszerelések, mint porvédő maszk, csúszásbiztos védőcipő, védősisak és fülvédő használata a megfelelő körülmények érdekében csökkenti a személyes sérülések.
- Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná a hálózathoz és/vagy felszerelné az akkumulátort, felvinné vagy hordozná a szerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámot vagy tokmánykulcsot. Az elektromos kéziszerszám forgó részében felejtett beállítószerszám vagy tokmánykulcs sérüléseket okozhat.
- Ne próbáljon túl messzire nyúlni a kéziszerszámmal. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről. A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő

módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. Ezen berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

## AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA

- a. Ne terhelje túl a kéziszerszámot. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
- b. Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
- c. Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatból és/vagy vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, mielőtt a szerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot eltárolja. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d. A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e. Az elektromos kéziszerszámot megfelelően tartsa karban. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A kéziszerszám megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.*
- f. Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g. Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.*

## SZERVIZ

- a. Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személy javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK MINDEN TEVÉKENYSÉGHEZ

### KÖZÖS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A KÖSZÖRÜLÉSEHEZ, CSISZOLÁSHOZ, A DRÓTKEFÉVEL VÉGZETT MUNKÁKHOZ, POLIROZÁSHOZ ÉS CSISZOLÓANYAG DARABOLÁSHOZ

- a. Ez az elektromos kéziszerszám köszörűként, csiszológépként, drótkefeként, polirozógépként és daraboló csiszológépként használható. Vegyen figyelembe minden figyelmeztető jelzést, előírást, ábrát és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámhoz mellékeltek. *Ha nem tartja be a következő előírásokat, akkor az áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos személyi sérülésekhez vezethet.*
- b. Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket a gyártó nem ehhez az elektromos kéziszerszámhoz tervezett, illetve használatát nem javasolta. *Az a tény, hogy a tartozékok rögzíteni tudja az elektromos kéziszerszámra, nem garantálja annak biztonságos alkalmazását.*
- c. A tartozék megengedett fordulatszámának legalább akkorának kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám. *A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok eltörhetnek és szétrepülhetnek.*
- d. A tartozék külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie az elektromos kéziszerszám névleges teljesítményének. *A hibásan méretezett tartozékokat nem lehet megfelelően védeni vagy irányítani.*
- e. A csiszolókorongoknak, karimáknak, csiszolóanyagoknak vagy más tartozékoknak pontosan illeszkedniük kell az elektromos kéziszerszám tengelyére. *Az olyan tartozékok, amelyek nem illeszkednek pontosan a gép tengelyére, kiegyensúlyozatlanul forognak, erősen beremegnek és lehetetlenné tehetik a kéziszerszám irányítását.*
- f. Ne használjon megrongálódott tartozékokat. Vizsgálja meg minden egyes használat előtt a tartozékokat: ellenőrizze, nem pattogzott-e le és nem repedt-e meg a csiszolókorong, nincs-e eltörve, megrepedve, vagy nagy mértékben elhasználódva a csiszolóanyag, nincsenek-e a drótkéfből kilazult, vagy eltörtött drótok. *Ha az elektromos kéziszerszám vagy a tartozék leesik, vizsgálja meg, nem rongálódott-e meg, vagy használjon egy hibátlan tartozékokat. Miután ellenőrizte és felszerelte a tartozékokat, kerülje el a jelenlévő személyekkel együtt a forgó tartozék síkját, és járassa egy percig az elektromos kéziszerszámot terhelés nélkül a legmagasabb fordulatszámom. A megrongálódott tartozékok ezalatt a próbaidő alatt általában már széttörnek.*
- g. Viseljen személyi védőfelszerelést. Használjon az alkalmazásnak megfelelő védőálcot, munkavédelmi szemüveget vagy védőszemüveget. Amennyiben célszerű, viseljen porvédő álcot, zajtompító fülvédőt, védőkesztyűt vagy különleges kötényt, amely távol tartja a csiszolószerszám-és anyagrészcsekket. *A munkavédelmi szemüvegnek meg kell védenie a szemét a kirepülő idegen anyagoktól, amelyek a különböző alkalmazások során keletkeznek. A por- vagy védőálcot*

meg kell szűrnie a használat során keletkező port. Ha hosszú ideig ki van téve az erős zajnak, halláskárosodást szenvedhet.

- h. **Ügyeljen arra, hogy a többi személy biztonságos távolságban maradjon az Ön munkaterületétől. Minden olyan személynek, aki belép a munkaterületre, személyi védőfelszerelést kell viselnie. A munkadarab vagy tartozék letört részei kirepülhetnek, és a közvetlen munkaterületen kívül is személyi sérülést okozhatnak.**
- i. **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt fogófelületeknél fogja meg, ha fennáll a veszélye, hogy a vágásra használt tartozék a rejtett vezetékeket vagy a saját hálózati vezetékét is átvághatja. Ha a tartozék feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám szabadon álló fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütést okozhatnak.**
- j. **Satuval vagy egyéb praktikus módon rögzítse a munkadarabot egy stabil munkafelületre. Ha a munkadarabot a kezében tartja, vagy a testéhez szorítja, azzal instabillá válik, és elveszitheti az uralmat a szerszám fölött.**
- k. **Tartsa távol a hálózati csatlakozókábelt a forgó tartozéktól. Ha elveszíti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett, az átvághatja vagy magával ránthatja a hálózati csatlakozókábelt, és az Ön keze vagy karja is a forgó tartozékhoz érhet.**
- l. **Soha ne tegye le az elektromos kéziszerszámot, mielőtt a tartozék teljesen leállna. A forgásban lévő tartozék beakadhat a felületbe, és Ön elveszitheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.**
- m. **Az elektromos kéziszerszám működés közben ne vigye másik helyre. A forgó tartozék egy véletlen érintkezés során beleakadhat a ruhájába, és a tartozék belefúródhat a testébe.**
- n. **Tisztítsa meg rendszeresen az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait. A motor ventilátora beszívja a port a házba, és a nagyobb mennyiségű fémpor felhalmozódása elektromos veszélyekhez vezethet.**
- o. **Ne használja az elektromos kéziszerszámot éghető anyagok közelében. A szikrák ezeket az anyagokat meggyújthatják.**
- p. **Ne használjon olyan tartozékokat, amelyekhez folyékony hűtőközegre van szükség. Víz és egyéb hűtőfolyadékok alkalmazása áramütéshez vezethet.**
- q. **Ne munkáljon meg a berendezéssel azbesztet tartalmazó anyagokat (az azbesztnak rákkeltő hatása van).**
- r. **Hozza meg a szükséges védőintézkedéseket, ha a munkák során egészségkárosító hatású, éghető vagy robbanékony porok keletkezhetnek (egyes porfajták rákkeltő hatásúak); viseljen porvédő álarcot és használjon, ha hozzá lehet csatlakoztatni a berendezéshez, egy por-/forgácselzívó berendezést.**

## VISSZARÚGÁS ÉS KAPCSOLÓDÓ FIGYELMEZTETÉSEK

A visszarúgás a beékelődő vagy leblokkoló forgó tartozék, például csiszolókorong, csiszolóanyag, drótkéfe stb. hirtelen reakciója. A beékelődés vagy leblokkolás a forgó tartozék hirtelen leállásához vezet. Ez az irányítatlan elektromos kéziszerszámot a tartozéknak a leblokkolási pillanatban fennálló forgási irányával szembeni

irányban meglendíti. Ha például egy csiszolókorong beékelődik, vagy leblokkol a megmunkálásra kerülő munkadarabban, a csiszolókorongnak a munkadarabba bemenő éle leáll, és így a csiszolókorong kiugorhat vagy visszarúgást okozhat. A csiszolókorong ekkor a korongnak a leblokkolási pillanatban fennálló forgásiirányától függően a kezelő személy felé, vagy attól távolodva mozdul el. A csiszolókorong ilyenkor el is törhet. A visszarúgás az elektromos kéziszerszám hibás vagy helytelen használatának következménye. Ezt az alábbiakban leírt, megfelelő óvintézkedésekkel meg lehet gátolni.

- a. **Tartsa szorosan az elektromos kéziszerszámot, és hozza a testét és a karjait olyan helyzetbe, amelyben fel tudja venni a visszarúgó erőket. Használja mindig a kiegészítő fogantyút, ha létezik, amellyel a lehető legjobban felfoghatók a visszarúgó erők vagy az indítónyomaték a kéziszerszám indításakor. A kezelő személy megfelelő óvintézkedésekkel ellentartja az indítónyomatéknak és a visszarúgó erőknél.**
- b. **Soha ne közelítsen a kezével a forgó tartozékhoz. A tartozék visszarúgás esetén a kezéhez érhet.**
- c. **Kerülje el a testével azt a területet, ahová az elektromos kéziszerszám visszarúgás esetén kerülhet. A visszarúgás az elektromos kéziszerszámot a csiszolókorongnak a leblokkolási pillanatban fennálló forgásiirányával ellentétes irányba lendíti.**
- d. **A sarkok és élek közelében különösen óvatosan dolgozzon, akadályozza meg, hogy a tartozék lepattanjon a munkadarabról, vagy beékelődjön a munkadarabba. A forgó tartozék a sarkoknál, éléknél és lepattanás esetén könnyen beékelődik. Ez a szerszám feletti uralom elvesztéséhez, vagy visszarúgáshoz vezethet.**
- e. **Ne használjon fafűrészlapot, vagy fogazott fűrészlapot. Az ilyen tartozékok gyakran visszarúgáshoz vezetnek, és a kezelő elveszitheti az uralmát az elektromos kéziszerszám felett.**

## KÜLÖN BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK A CSISZOLÁSHOZ ÉS DARABOLÁSHOZ

- a. **Kizárólag az adott elektromos kéziszerszámhoz ajánlott tárcsatispusokat és az ezen tárcsákhoz előíranyozott védőburkolatot használja. Az elektromos kéziszerszámhoz nem alkalmazható tárcsákat nem lehet kielégítő módon védőburkolattal ellátni, és ezért ezek nem biztonságosak.**
- b. **A tárcsákat csak rendeltetészerűen szabad használni. Például soha ne csiszoljon egy darabolótárcsa oldalával. A darabolótárcsák arra vannak méretezve, hogy az anyagot a tárcsa élével munkálják le. Az ilyen tárcsákra ható oldalirányú erő a tárcsa töréséhez vezethet.**
- c. **Használjon mindig hibátlan, az Ön által választott tárcsának megfelelő méretű és alakú karimát. A megfelelő karimák megtámasztják a tárcsát, és így csökkentik a tárcsa eltörésének veszélyét. A darabolótárcsákhoz való karimák eltérhetnek a csiszolókorongokhoz való karimáktól.**
- d. **Ne használjon nagyobb elektromos kéziszerszámokból származó, elhasznált tárcsákat. A nagyobb elektromos kéziszerszámokból származó tárcsák nincsenek a kisebb elektromos kéziszerszámok magasabb fordulatszámára méretezve, és széttörhetnek.**

## TOVÁBBI KÜLÖNLEGES FIGYELMEZTETÉSEK DARABOLÓ MŰVELETEKHEZ

- Kerülje el a darabolótárcsa leblokkolását, és ne gyakoroljon túl erős nyomást a készülékre. Ne végezzen túl mély vágást. A túlterhelés megnöveli a tárcsa igénybevételét, a beékelődési vagy leblokkolási hajlamát, és visszarúgáshoz vagy a tárcsa töréséhez vezethet.
- Kerülje el a forgó tárcsa síkjába eső, és a tárcsa mögötti tartományt. Ha a tárcsa a munkadarabban a kezelőtől távolodó irányban mozog, akkor egy esetleges visszarúgás a forgó tárcsát és az elektromos kéziszerszámot egyenesen a kezelő felé lendíti.
- Ha a tárcsa beékelődik, vagy ha a kezelő megszakítja a munkát, kapcsolja ki az elektromos kéziszerszámot, és tartsa azt mozdulatlanul, amíg a tárcsa teljesen leáll. Soha ne próbálja meg kihúzni a még forgó tárcsát a vágásból, mert ez visszarúgáshoz vezethet. Határozza meg és hártassa el a beékelődés okát.
- Addig ne kapcsolja ismét be az elektromos kéziszerszámot, amíg az benne van a munkadarabban. Vája meg, amíg a tárcsa eléri a teljes fordulatszámát, majd óvatosan illessze be a vágásba. A tárcsa ellenkező esetben beékelődhet, kiugorhat a munkadarabból, vagy visszarúgáshoz vezethet.
- Támassza meg a lemezeket vagy nagyobb munkadarabokat, hogy csökkentse egy beékelődő tárcsa következtében fellépő visszarúgás kockázatát. A nagyobb munkadarabok saját súlyuk alatt meghajolhatnak. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán, a vágási vonal közelében, és a szélénél alá kell támasztani.
- Ha egy meglévő falban, vagy más be nem látható területen hoz létre „zseb alakú beszúrás”, járjon el különös óvatossággal. Az anyagba behatoló tárcsa gáz- vagy vízvezetékbe, elektromos vezetékbe vagy más tárgyakra ütközhet, amelyek visszarúgást okozhatnak.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK CSISZOLÁSI MŰVELETEKHEZ

- Ne használjon túl nagyméretű csiszolópapír-korongot. A csiszolópapír kiválasztásakor kövesse a gyártó ajánlásait. A csiszolótányéron túl kilógó csiszolólapok személyi sérülést okozhatnak, valamint a csiszolólapok leblokkolásához, sztétpódéséhez, vagy visszarúgáshoz vezethetnek.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK POLÍROZÁSI MŰVELETEKHEZ

- Ne engedje, hogy a polírozóbúrán laza részek vagy rögzítőzsinórok szabadon pörögjenek. Megfelelően rögzítse, vagy rövidítse le a rögzítőzsinórokat. A géppel együtt forgó laza rögzítőzsinórok magukkal ránthatják a kezelő ujjait, vagy beakadhatnak a munkadarabba.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK DRÓTKEFÉVEL VÉGZETT MŰVELETEKHEZ

- Figyeljen arra, hogy a drótkéféből a normális használat közben is kirepülhetnek drótdarabok. Ne terhelje túl a

drótkéféket a berendezésre gyakorolt túl nagy nyomással. A kirepülő drótdarabok igen könnyen áthatolhatnak a vékonyabb ruhadarabokon és/vagy az emberi bőrön.

- Ha védőbúrát szükséges alkalmazni, akadályozza meg, hogy a drótkorong vagy a drótkéfé megérintse a védőbúrát. A drótkorong vagy drótkéfé átmérője a berendezésre gyakorolt terhelés és a centrifugális erők hatására megnövekedhet.

## A BERENDEZÉSRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Az elektromos kéziszerszámot csak száraz csiszolásra használja. Ha víz kerül egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.
- Tartsa távol a kezét a vágási területtől. Ne nyúljon a megmunkálásra kerülő munkadarab alá. Ha megérinti a fűrészlapot, megsérülhet.
- A rejtett vezetékek felkutatásához használjon alkalmas fémkereső készüléket, vagy kérje ki a helyi energiaellátó vállalat tanácsát. Ha egy elektromos vezeték a géppel megérint, az tűzhöz és áramütéshez vezethet. Gázvezeték megrongálása robbanást eredményezhet. Ha egy vízvezeték szakit meg, anyagi károk keletkeznek, vagy áramütést szenvedhet.
- A munka során folyamatosan mindkét kezével tartsa az elektromos kéziszerszámot, és gondoskodjon arról, hogy szilárd, biztos alapon álljon. Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztonságban lehet vezetni.
- A megmunkálásra kerülő munkadarabot megfelelően rögzítse. Egy befogó szerkezettel vagy satuval rögzített munkadarab biztonságosabban van rögzítve, mintha csak a kezével tartaná.
- Tartsa tisztán a munkahelyét. Az anyagkeverékek különösen veszélyesek. A könnyű fémek pora éghető és robbanásveszélyes.
- A betétszerszámok/tartozékok cseréjéhez viseljen védőkesztyűt. A betétszerszámok/tartozékok a hosszabb használat során felmelegednek.
- Ne kezelje a megmunkálásra kerülő felületet oldószert tartalmazó folyadékkal. A lekaparás során fellépő hőfejlődés mérgező gőzök keletkezéséhez vezethet.
- A hantoló kezelése során legyen különösen óvatos. A tartozék nagyon éles, ezért sérülésveszély áll fenn.

**FIGYELEM** NE MUNKÁLJON MEG A BERENDEZÉSSEL AZBESZTET TARTALMAZÓ ANYGAGOKAT (AZ AZBESZTNEK RÁKKELTŐ HATÁSA VAN).

**FIGYELEM** HOZZA MEG A SZÜKSÉGES VÉDŐINTÉZKEDÉSEKET, HA A MUNKÁK SORÁN EGÉSZSÉGGÁROSÍTÓ HATÁSÚ, ÉGHETŐ VAGY ROBBANÉKONY POROK KELETKEZHETNEK (EGYES PORFAJTÁK RÁKKELTŐ HATÁSÚAK); VISELJEN PORVÉDŐ ÁLARCOT ÉS HASZNÁLJON, HA HOZZÁ LEHET CSATLAKOZTATNI A BERENDEZÉSHEZ, EGY POR-/FORGÁCSSELVÍVÓ BERENDEZÉST.

# KÖRNYEZET

## ELTÁVOLÍTÁS

Az elektromos kéziszerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.


## CSAK AZ EU-TAGORSZÁGOK SZÁMÁRA



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétkébe!  
Az Elektromos és elektronikus hulladékokra vonatkozó 2002/96/EK sz. Európai Irányelvnek, és az adott országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat elkülönítve össze kell gyűjteni, és környezetvédelmi szempontból megfelelő módon kell eltávolítani.

## MŰSZAKI ADATOK

### ÁLTALÁNOS MŰSZAKI ADATOK

|  |                                |
|--|--------------------------------|
| Névleges feszültség  | 230 V, 50 Hz                   |
| Névleges teljesítmény  | 130 W                          |
| Névleges fordulatszám  | 33 000 ford./perc              |
| Befogási átmérő  | 0,8 mm, 1,6 mm, 2,4 mm, 3,2 mm |
|  II. osztályú készülék | Kettős szigetelésű szerszámok  |

### HOSSZABBÍTÓ KÁBELEK

Használjon teljesen letekert, 5 A terhelhetőségű, biztonságos hosszabbító kábeleket.

### A MOTOR JELLEMZŐI

Ez a többfunkciós szerszám változtatható fordulatszámú, nagy sebességű motorral működik. 230 V, 50 Hz-es tápfeszültségről működik. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a szerszám adattábláján jelölt feszültséggel.

## ÖSSZESZERELÉS

**MINDIG KAPCSOLJA KI A SZERSZÁMOT, MIELŐTT TARTOZÉKOKAT VAGY BEFOGÓHÜVELYT CSERÉL, ILLETVE SZERVIZELI A SZERSZÁMOT.**

### ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A Dremel többfunkciós gép egy kiváló minőségű precíziós szerszám, amellyel aprólékos és bonyolult feladatok végezhetők el. A Dremel tartozékok és szerelvények széles választéka sokféle feladat elvégzését teszi lehetővé. Ide tartozik a csiszolás, vésés, gravírozás és hornyolás, vágás, tisztítás és polírozás.

1. ÁBRA

A. Befogóhüvely-anya

- B. Befogóhüvely
- C. EZ Twist™ integrált csavarkulcs/orrburkolat
- D. Tengelyrögzítő gomb
- E. Be/Ki kapcsoló
- F. Akasztó
- G. Vezeték
- H. Szellőzőnyílások
- I. Kefe-fedél (oldalanként egy)
- J. Szellőzőnyílások

## BEFOGÓHÜVELYEK

A többfunkciós szerszámhoz rendelkezésre álló tartozékok különböző szárméretekkel rendelkeznek. A különböző szárméretre négy befogóhüvely-méret áll rendelkezésre. A befogóhüvelyek mérete a hátoldalukon levő gyűrűkkel azonosítható.

2. ÁBRA

- K. 3,2 mm-es befogóhüvely (480) gyűrű nélkül
- L. 2,4 mm-es befogóhüvely (481) három gyűrűvel
- M. 1,6 mm-es befogóhüvely (482) két gyűrűvel
- N. 0,8 mm-es befogóhüvely (483) egy gyűrűvel

*MEGJEGYZÉS: Előfordulhat, hogy egyes többfunkciós szerszámkészletek nem tartalmazzák mind a négy befogóhüvely-méretet. A befogóhüvelyek külön is megvásárolhatók.*

Mindig a használni kívánt tartozék szárának megfelelő méretű befogóhüvelyt használjon. Ne erőltessen be nagyobb átmérőű szarát kisebb befogóhüvelybe.

## BEFOGÓHÜVELYEK CSERÉJE

3. ÁBRA

- O. Tengelyrögzítő gomb
- P. Befogóhüvely-anya
- Q. Kilazítás
- R. Megszorítás
- S. Befogóhüvely-kulcs

1. Nyomja meg a tengelybiztosító gombot és kézzel forgassa meg a tengelyt, amíg a biztosító bekattan. A többfunkciós szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelybiztosító gombot.
2. Benyomott tengelyrögzítő gomb mellett csavarja el a befogóhüvely-anyát. Szükség esetén használja a befogóhüvely-kulcsot.
3. A tengelyről lehúzza távolítsa el a befogóhüvelyt.
4. Szerelje fel a megfelelő méretű befogóhüvelyt a tengelyre és csavarja vissza, majd kézzel szorítsa meg a befogóhüvely-anyát. Ne húzza meg teljesen az anyát, a befogóhüvelyben nincs betét vagy tartozék.

## TARTOZÉKOK CSERÉJE

3./5. ÁBRA

1. Nyomja meg és tartsa nyomva a tengelyrögzítő gombot, kézzel forgassa meg a tengelyt, amíg a rögzítő bekattan. A



- többfunkciós szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelybiztosító gombot.
2. Benyomott tengelyrögítő gomb mellett lazítsa meg (ne távolítsa el) a befogóhüvely-nyát. Szükség esetén használja a befogóhüvely-kulcsot.
  3. Helyezze be a betét vagy a tartozék szárát teljesen a befogóhüvelybe.
  4. Lenyomott tengelyrögítő gomb mellett kézzel szorítsa meg a befogóhüvely-nyát, amíg a tartozék szárát megfogja a hüvely.
- MEGJEGYZÉS: A Dremel tartozékok használatáról további információkat a tartozékokhoz mellékelt használati utasításban találhat.*

Csak a Dremel tesztelt, kiváló minőségű tartozékait használja.

## EZ TWIST™ INTEGRÁLT CSAVARKULCS/ ORRBURKOLAT

4./5. ÁBRA

T. EZ Twist™ integrált csavarkulcs/orrburkolat

Az eszköz orrburkolatában beépített csőfogó található, amellyel meghúzhatja és meglazíthatja a befogóhüvely-nyát szabványos befogóhüvely-kulcs használata nélkül.

1. Csavarja le az orrburkolatot a szerszámról, majd a burkolat belsején lévő acélbetétet helyezze egy vonalba a befogóhüvely-nyával.
  2. Benyomott tengelyrögítő gomb mellett csavarja el az orrburkolatot az óramutató járásával ellentétesen a befogóhüvely-nyára megmozdításához. A többfunkciós szerszám működése közben ne nyomja meg a tengelybiztosító gombot.
  3. Helyezze be a betét vagy a tartozék szárát teljesen a befogóhüvelybe.
  4. Benyomott tengelyrögítő gomb mellett csavarja el az orrburkolatot az óramutató járásával megegyezően a befogóhüvely-nyára megszorítása érdekében.
  5. Csavarja vissza az orrburkolatot eredeti helyzetébe.
- MEGJEGYZÉS: A Dremel tartozékok használatáról további információkat a tartozékokhoz mellékelt használati utasításban találhat.*

Csak a Dremel tesztelt, kiváló minőségű tartozékait használja.

## AZ ELSŐ LÉPÉSEK

### HASZNÁLAT

A többfunkciós szerszám használatának első lépése, hogy megismerkedjen a szerszámmal. Fogja a kezébe, hogy érezze a súlyát és az egyensúlyát. Tapints meg a burkolat kúpos kiképzését. Ez a kúposág lehetővé teszi, hogy a szerszámot úgy tartsa, mint egy tollat vagy egy ceruzát. Az egyedülálló elülső puha markolat kényelmessé teszi a szerszám vezetését munka közben.

*Mindig tartsa el a szerszámot az arcától. A kezelés során a tartozékok megsérülhetnek, illetve a felgyorsulás során kirepülhetnek.*

*A gép megfogásánál ügyeljen arra, hogy kezével ne zárja*

*le a szellőzőnyílásokat! A szellőzőnyílások elzárása esetén túlmelegedhet a motor.*

**FONTOS!** Gyakoroljon először egy hulladék anyagon, hogy megtapasztalja, hogyan működik a gép nagy fordulatszámra. Ne feledje, hogy többfunkciós szerszám a megfelelő fordulatszám és tartozékok, illetve szerelvények alkalmazása esetén nyújtja a legjobb teljesítményt. Használat közben lehetőleg ne gyakoroljon nyomást a szerszámmal. Ehelyett finoman engedje rá a forgó tartozékot a munkadarab felületére, és hagyja, hogy megérintse az a pontot, ahol el szeretné kezdeni a munkát. Koncentráljon a szerszám vezetésére, és csak kis nyomást gyakoroljon a kezével. Hagyja, hogy a tartozék végezze el a munkát.

Általában jobb többször végighaladni a szerszámmal, mint az egész feladatot egy menetben elvégezni. A finom mozdulatok biztosítják a legjobb irányítást és csökkentik a hiba esélyét is. Finom munkák esetén a szerszámot a hüvely- és a mutatójúja között, ceruza módjára tartva tudja a legjobban irányítani. 6. ÁBRA

A „golfszerű” megfogási módszert nehezebb műveletekhez, pl. csiszoláshoz vagy vágáshoz javasolt használni. 7. ÁBRA

## ÜZEMI FORDULATSZÁMOK

Ez a gép nagy fordulatszámú, többfunkciós szerszám. Fordulatszáma 10 000 és 33 000 ford./perc között változtatható. A percenkénti fordulatszám feladathoz igazítása jobb végeredményt ad. A legjobb eredmények eléréséhez a különböző anyagokkal dolgozva az elvégzendő munkának megfelelően állítsa be a fordulatszám-szabályozót. A használt tartozéknak megfelelő fordulatszám kiválasztásához először gyakoroljon egy hulladékdarabon.

A 3000-es sorozatú többfunkciós szerszámokon a fordulatszám-szabályozó állásait a fordulatszám-szabályozó kapcsoló jelzi. A megmunkált anyagnak és a használt tartozéknak megfelelő fordulatszám kiválasztása a 4-7. oldalakon található fordulatszám-beállítási diagramok alapján végezhető.

A legtöbb munka elvégezhető a szerszám legmagasabb fordulatszámú beállításával. Néhány anyag azonban (egyes műanyagok és fémek) károsodhatnak a nagy fordulatszám miatt fejlődő hőtől, ezért megmunkálásukat viszonylag alacsony fordulatszámokon kell végezni. A polírozási műveletekhez rendszerint az alacsony fordulatszám (15 000 ford./perc vagy kisebb) a legjobb, a filcbelvonatú polírozó tartozékok alkalmazása mellett. A kefék alkalmazásokhoz alacsonyabb fordulatszámra van szükség, hogy elkerülhető legyen a drótok kiszabadulása a tartóból. Alacsonyabb fordulatszám-beállítások mellett hagyja, hogy a szerszám végezze el a munkát. A nagyobb fordulatszámok jobban megfelelnek keményfához, fémekhez és üveghez, illetve fűrészhez, véséshez, vágáshoz, hornyoláshoz, kontúrmaráshoz és hornyok vagy csapok készítéséhez fában. A körülbelüli fordulatszámokhoz tartozó beállítások a következők:

A megközelítő fordulatszám-beállítások a 3000-es típusú, változtatható sebességű körforgógépen.

| Kapcsoló beállítása | Fordulatszám-tartomány   |
|---------------------|--------------------------|
| 1-2                 | 10 000-14 000 ford./perc |
| 3-4                 | 15 000-19 000 ford./perc |
| 5-6                 | 20 000-23 000 ford./perc |
| 7-8                 | 24 000-28 000 ford./perc |
| 9-10                | 29 000-33 000 ford./perc |

Néhány irányelv a szerszám fordulatszámára vonatkozóan:

- Az alacsony hőmérsékleten olvadó műanyagokat és egyéb anyagokat alacsony fordulatszámon kell megmunkálni.
- A drótkéfével végzett fényezést, csiszolást és tisztítást csak az 1-es kapcsolóbeállításban szabad végezni, hogy elkerülje az kefe és az anyag megrongálódását.
- Faanyagok vágását magas fordulatszámon végezze.
- Vas vagy acél vágását magas fordulatszámon végezze.
- Ha egy gyorsacél vágótárcsa elkezd vibrálni, az általában arra utal, hogy a fordulatszám túl alacsony.
- Alumínium, réztövezetek, ólomtövezetek, cinkötövezetek és bádog vágása különböző fordulatszámokon végezhető, a kívánt vágás típusától függően. Paraffin (nem víz) vagy más megfelelő kenőanyag használatával megelőzheti, hogy a levágott anyag a tárcsa fogaihoz tapadjon.

**MEGJEGYZÉS:** *Ha a vágás nem megfelelő, nem az erő növelése a helyes megoldás. A kívánt eredmény eléréséhez próbálkozzon másik tartozék vagy fordulatszám-beállítás használatával.*

## KARBANTARTÁS

A jogosulatlan személy által végzett megelőző karbantartás a belső vezetékek és alkatrészek rossz helyre történő bekötésével komoly veszélyt okozhat. Javasoljuk, hogy valamennyi karbantartási munkát a Dremel szervizképviseleteivel végeztesse el. A váratlan elindulás és az áramütés elkerülésének érdekében javítás vagy tisztítás megkezdése előtt húzza ki a szerszám csatlakozódugóját a fali csatlakozóaljzatból.

## SZÉNKEFÉK

A szerszámban található szénkeféket hosszú idejű, megbízható működésre tervezték. A szénkefék üzemszerű használatra történő előkészítéséhez járassa a szerszámot 5 percig terhelés nélkül. Ez biztosítja a kefék megfelelő „beállítását”, és meghosszabbítja a szerszám élettartamát. A motor maximális teljesítőképességének megőrzése érdekében ellenőrizze a szénkeféket 40-50 üzemóránként.

A szerszám kopott szénkefékkel történő használata maradandóan károsítja a motort. Csak eredeti Dremel szénkeféket használjon. 40-50 üzemóránként ellenőrizze a többcéli szerszám szénkeféit. Ha a többcéli szerszám akadozva működik, gyengül vagy szokatlan hangokat ad, ellenőrizze a szénkefék kopását, és szükség esetén cserélje ki őket. A többcéli szerszám szénkeféinek ellenőrzését, illetve cseréjét a következők szerint végezze:

1. Kihúzott hálózati csatlakozókábel mellett helyezze a szerszámot tiszta felületre. A szénkefék kupakjának eltávolításához használja csavarhúzóként a szerszám csavarkulcsát. 8. ÁBRA
2. Távolítsa el a keféket a szerszámból, ehhez húzza meg a hozzájuk erősített rugót. Ha a szénkefe 3 mm-nél rövidebb, és a kommutátorral érintkező felülete érdes vagy lyukacsos, akkor ki kell cserélni. Feltétlenül ellenőrizze mindkét szénkefét. 9. ÁBRA
3. Ha egy kefe kopott, a többcéli szerszám jobb teljesítőképessége érdekében mindkét kefét ki kell cserélni.

Távolítsa el a rugót a szénkeferől, dobja el a régi szénkefét és erősítse fel a rugót az új szénkeferé.

4. Tegye vissza a kefét és a rugót a szerszámba, a visszahelyezés csak egyféleképpen történhet.
5. Az áramutató járásával egyező irányba forgatva helyezze vissza a szénkefék kupakját a szerszámba. A meghúzáshoz használja a csavarkulcsot, de NE HÚZZA TÚL! A szénkefék kicserélése után a szerszámot terhelés nélkül járattatni kell; helyezze tiszta felületre és járassa üresen 5 percig terhelés (vagy használat) előtt. Ez biztosítja a kefék megfelelő „beállítását”, és több órás élettartam-növekedést eredményez a kefe-garnitúrákra vonatkozóan. Ez a szerszám élettartamát is meghosszabbítja, hiszen a kommutátor felszínének kopása csökken, élettartama nő.

## A SZERSZÁM TISZTÍTÁSA

### TISZTÍTÁS ELŐTT HÚZZA KI A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓDUGÓT

A szellőzőnyílásokat, a csatlakozókat és a karokat mindig tartsa tisztán és idegen anyagoktól mentesen. Ne próbálja meg a szerszám nyílásait hegyes tárgyakkal megtisztítani.

*A gép sűrített levegővel tisztítható. Ha sűrített levegővel tisztít, mindig viseljen védőszemüveget.*

A Dremel többcéli szerszám kenésére nincs szükség. Bizonyos tisztító- és oldószerek kárt okoznak a műanyag részekben. Ilyenek például a következők: benzín, szén tetraklorid, klórt tartalmazó tisztító oldószerek, ammónia és ammóniát tartalmazó háztartási tisztítószerek.

A szerszám „puha markolatának” környékét nedves ruhával tisztítsa meg. Az erősebben szennyezett részek tisztításához többszöri letöltésre lehet szükség.

## SZERVÍZ ÉS GARANCIA

A DREMEL termék garanciája megfelel a törvényi, illetve országspecifikus előírásoknak; a normális használatból eredő kopás és elhasználódás, túlterhelés és helytelen kezelés miatt bekövetkező károsodásokra a garancia nem terjed ki.

Panasz esetén küldje vissza a szerszámot szétszerelés nélkül, a vásárlást igazoló dokumentumokkal együtt a kereskedőhöz.

## A DREMEL ELÉRHETŐSÉGEI

A Dremel termékválasztékával, támogatásával és bármilyen kérdéssel kapcsolatban a [www.dremel.com](http://www.dremel.com) címen talál információt

Dremel Europe, P.O. Box 3267, 4800 DG Breda, Hollandia